

El *accessus* de *Legitur*, fuente de Arnulfo de Orleans: una cuestión de cronología relativa¹

Iñigo Ruiz Arzalluz²

Recibido: 12 de Junio de 2023 / Aceptado: 14 de Agosto de 2023

Resumen. Los *accessus* que encabezan el comentario *Legitur* a Terencio y el comentario a Lucano de Arnulfo de Orleans muestran elementos comunes que solo se pueden explicar como resultado de una influencia del primero sobre el segundo, lo que –entre otras cosas– nos permite establecer el último cuarto del s. XII como término *ante quem* para el comentario terenciano. Debido a que *Legitur* comparte numerosos pasajes con las *Derivationes* de Uguccione, se ha supuesto que aquel depende de estas: la nueva datación supondría un obstáculo más a esta hipótesis y, por otro lado, hablaría en favor de la existencia de un léxico hoy perdido que habría circulado en Orleans en aquella misma época y habría sido también fuente de Uguccione.

Palabras clave: *Legitur*; comentarística terenciana medieval; Arnulfo de Orleans; Uguccione da Pisa; *Derivationes*.

[en] The *accessus* of *Legitur*, source for Arnulf of Orléans: a matter of relative chronology

Abstract. The *accessus* at the beginning of both the Terentian commentary *Legitur* and the commentary on Lucan by Arnulf of Orléans show common elements that can only be explained as the result of an influence by the former on the latter, which allows us –among other things– to establish the last quarter of the XIIth century as a *terminus ante quem* for the commentary on Terence. Because *Legitur* shares numerous passages with Hugutio's *Derivationes*, it has been assumed that the commentary depends on the lexicon: the new dating would represent yet another obstacle to this hypothesis and, at the same time, would speak in favor of the existence of a now-lost lexicon that would have circulated in XIIth century Orléans and would have also been a source for Hugutio.

Keywords: *Legitur*; medieval commentaries on Terence; Arnulf of Orléans; Hugutio Pisanus; *Derivationes*.

Sumario. 1. Introducción. 2. Prioridad de *Legitur* sobre Arnulfo. 3. *Legitur* frente a otros *accessus* a Terencio. 4. Datación de *Legitur* y sus consecuencias. 5. Algunas consideraciones adicionales. 6. Conclusiones.

¹ Proyectos de investigación: «Los *commentarii recentiores* a Terencio, s. XII-XIII» (Programa Logos Fundación BBVA de ayudas a la investigación en el área de Estudios Clásicos); «Corpus de la literatura latina del Renacimiento español, IX» (PGC2018-094604-B-C31); «Monumenta linguae Vasconum, VI» (PID2020-118445GB-I00); «Confianza *versus* desconfianza hacia los gobernantes en textos latinos, II» (P20-01345).

² Catedrático de Filología Latina, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
Correo electrónico: i.ruiz@ehu.eus.

Cómo citar: Ruiz Arzalluz, I. (2023). El *accessus* de *Legitur*, fuente de Arnulfo de Orleans: una cuestión de cronología relativa, en *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 33 (Número Núm. Especial), 277-285.

1. Introducción

Una de las dificultades que presenta el estudio de los comentarios medievales a los clásicos es que, por lo general, apenas contienen referencias que puedan servir para su datación o la identificación de su procedencia. El análisis de las fuentes puede ser un medio eficaz para situar el origen de tales obras en el tiempo o en el espacio, pero a menudo resulta difícil determinar con seguridad el sentido en el que se han producido los préstamos en cuestión.

A lo largo del s. XII se desarrolla en Orleans una tradición escolar centrada en la lectura de los *auctores* de la que surge una gran cantidad de comentarios que, en no pocos casos, gozarán de amplia difusión hasta bien entrado el s. XV. Arnulfo fue uno de los maestros más destacados en aquel ambiente y, sin duda, es también el que mejor conocemos de entre todos aquellos de los que nos ha llegado alguna noticia; a pesar de ello, apenas podemos sino situar su *floruit* hacia 1170 y, para el comentario a Lucano –probablemente una de sus obras principales y, en cualquier caso, la que aquí nos concierne directamente–, datarlo en un lapso de tiempo demasiado amplio que va desde 1170 hasta 1211/1214. *Legitur* es un comentario anónimo, el más ambicioso de los elaborados en su época en torno al texto de Terencio, que apenas muestra indicios del momento o el lugar en el que pudo formarse: si lo situamos también en la Orleans del s. XII es solo gracias a deducciones realizadas a partir sobre todo de la historia de su transmisión y el estudio de sus fuentes. Una datación que pretenda ser algo más precisa solo puede descansar en la interpretación que se haga de los numerosos pasajes que comparte con las *Derivationes* de Uguccione: hay buenas razones para descartar una influencia directa del léxico sobre el comentario, pero no deja de ser una hipótesis trabajosamente construida contra la explicación inversa, en apariencia más fácil de asumir. De aquí que sea muy bienvenida cualquier información que contribuya a precisar la cronología de *Legitur*³.

2. Prioridad de *Legitur* sobre Arnulfo

Como es habitual, tanto *Legitur* como el comentario de Arnulfo empiezan con la biografía de los autores que tienen por objeto. En sus primeras líneas muestran similitudes que no pueden ser casuales y que exigen, por tanto, una explicación; las que doy a continuación son las más significativas:

³ Los datos que doy para Arnulfo y su comentario a Lucano proceden de Marti (1958), cuyo estudio introductorio sigue siendo una referencia fundamental al respecto; algunas aportaciones posteriores dignas de tomarse en consideración, tanto sobre la figura de Arnulfo como sobre la comentarística aurelianense en su conjunto, son las de Roy & Shooner (1985-1986, 1996), De Angelis (1997), Engelbrecht (2003, 2006, 2008, 2022), Esposito (2004), Rieker (2005), Gura (2010), Coulson (2011) y Tilliette (2016); puede resultar una guía bibliográfica útil Lanza (2001). Para lo relativo a *Legitur* me permito remitir ahora a mi edición y al estudio introductorio que la precede (Ruiz Arzalluz: en prensa a).

*Legitur*Arnulf. Aurel., *Glos. Lucan.*

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Legitur actor iste affricanus fuisse qui, devicta Carthagine a P. Scipione, cum aliis captivis Romam ductus est (<i>Acc.</i> , 1) | Qui [sc. Lucanus], devicta Corduba a Nerone, inter ceteros captivos ductus est Romam, unde est illud: «Rapuit Nero» (p. 3, ll. 5-6) |
| 2 | verum cognita immensa eius sapientia (<i>Acc.</i> , 2) | Ibi ergo, cognita immensa eius sapientia (p. 3, l. 7) |
| 3 | unde apud se diu excogitavit quomodo romanis et imperatori placere posset (<i>Acc.</i> , 4) | Sed ut in istam amiciciam plus proficeret cogitavit apud se quid scribere posset (p. 3, ll. 8-9) |

Nuestro objetivo principal es determinar, a la vista de estos paralelismos, si Arnulfo depende de *Legitur* o si, por el contrario, es *Legitur* quien se ha inspirado en el comentario del maestro de Orleans.

En el texto 1, el pasaje del comentario lucáneo contiene una patraña que se atestigua por primera vez en el s. XII y que tendrá notable fortuna en los siglos posteriores. Tal y como señala el propio Arnulfo, la anécdota parte del conocido epitafio de Lucano (*Anth. Lat.*, I, II, nº 485c y 668): «Corduba me genuit, rapuit Nero, praelia dixi». Es evidente que se trata de un calco del famosísimo epitafio virgiliano y que no hay ninguna razón objetiva para interpretarlo de la manera en la que aparece interpretado en Arnulfo; de hecho, no hay constancia de que se haya entendido en tal sentido hasta este momento, desde su primera aparición en el s. IX. Huelga recordar que ninguna fuente antigua da pie a pensar que Córdoba hubiera sido tomada por Nerón ni que Lucano hubiera sido capturado y llevado a Roma como esclavo⁴.

No cabe duda de que la fórmula utilizada por Arnulfo reproduce la frase inicial de *Legitur* y no viceversa: porque lo sustancial del pasaje se basa en elementos que forman parte de la biografía de Terencio desde los primeros testimonios antiguos y se repiten prácticamente en toda la filología terenciana medieval anterior a este momento. En efecto, la relación de Terencio con la victoria romana sobre Cartago y su condición de esclavo son detalles que aparecen de manera destacada e inequívoca en la *Vita Terenti* de Donato, en el *Chronicon* de Eusebio y Jerónimo y en el omnipresente epitafio («Natus in excelsis tectis Karthaginis altae / Romanis ducibus bellica praeda fui»), un testimonio para nosotros quizá algo recóndito pero que a lo largo de la Edad Media se encontraba en un lugar bien visible casi en cada manuscrito terenciano⁵. A partir de estos datos, conocidos probablemente por cualquier escolar de la época, Orosio introduce en la biografía del comediógrafo una anécdota que en realidad pertenecía a otro Terencio —el senador Terencio Culeón— y, de este modo, completa

⁴ Sobre la historia del epitafio y su penetración en las *vitae* medievales de Lucano véanse Matthews Sanford (1934: 287-288), Brugnoli (1960) y Munk Olsen (2009: 83-87); para su relación con el epitafio virgiliano baste remitir a Velaza (2018: 886); a pesar del título, apenas toca la cuestión que aquí nos interesa Tucker (1991).

⁵ «Publius Terentius Afer Carthagine natus servivit Romae Terentio Lucano senatori, a quo [...] manu missus est. Quidam captum esse existimant [...]» (Don., *Vita Ter.*, 1); «Publius Terentius Carthaginensis comoediarum scriptor ob ingenium et formam libertate donatus [...]» (Hier., *Chron.*, ad a. Chr. 158). El epitafio de Terencio se lee ahora en *Anth. Lat.*, I, II, nº 487c; no tenemos datos sobre la época en la que fue compuesto, aunque Baehrens (1883: 385) señala que «fortasse est C. Sulpicii Apollinaris» (para sus primeros testimonios véase Villa 1984: 45-46). En fin, no hay que olvidar la presencia constante del cognomen *Afer* en los títulos de los mss.

el episodio de su origen haciéndole participar en el triunfo de Escipión junto con los restantes cautivos («cum aliis captivis» o «inter ceteros captivos», según se ha visto más arriba)⁶. El error de Orosio resistirá a mil años de filología terenciana hasta que Petrarca lo resuelve con elegancia en una operación filológica cuya brillantez no ha sido suficientemente reconocida.

Del mismo modo, el interés que muestran ambos *accessus* en atribuir a sus biografiados un especial deseo por complacer al pueblo de Roma (texto 3) se entiende muy bien a partir de los primeros versos de *Andria* (1-3)⁷:

Poeta quom primum animum ad scribendum adpulit,
id sibi negoti creditit solum dari,
populo ut placerent quas fecisset fabulas.

Un pasaje que, además, es objeto de especial atención en la exégesis terenciana: por ser el comienzo mismo de la primera comedia y por estar vinculado, en última instancia, a la polémica entre Terencio y Lanuvino⁸.

Nada de esto había para Lucano, de manera que habría resultado milagroso si Arnulfo hubiera llegado de manera independiente a formulaciones tan próximas a las que encontramos tantas veces en la historia de la filología terenciana antigua y medieval. No cabe duda, por tanto, de que en este caso la dirección del préstamo solo ha podido ir desde el *accessus* terenciano hacia el *accessus* lucáneo.

3. *Legitur* frente a otros *accessus* a Terencio

Que el modelo que tenía ante sí Arnulfo fue el *accessus* de *Legitur* y no cualquier otra de las *vitae* terencianas que circulaban en la época parece también fuera de discusión, porque ninguna de estas últimas está tan próxima al comentario sobre Lucano del maestro aurelianense⁹:

Praef. Mon. (a1-3): Revertente autem Scipione Romam, devicta Carthagine et interfecto Hannibale [...];

⁶ «Scipio, iam tum cognomento Africanus, triumphans urbem ingressus est; quem Terentius, qui postea comicus, ex nobilibus Carthaginensium captivis pilleatus [...] triumphantem post currum secutus est» (Oros., *Hist.*, IV, 19, 6).

⁷ Téngase en cuenta el contexto en el que se insertan los dos últimos pasajes de Arnulfo recogidos en la tabla de más arriba: «Ibi ergo, cognita inmensa eius sapientia, maximam populi romani et senatus adeptus est amicitiam. Sed ut in istam amicitiam plus proficeret cogitavit apud se quid scribere posset» (p. 3, ll. 7-9).

⁸ Es posible también que la alusión al reconocimiento de su sabiduría («cognita inmensa eius sapientia» en ambos textos) dependa, en última instancia, de las razones que se aducen expresamente para su manumisión –no sin un añadido malicioso bien conocido– tanto en la *vita* de Donato como en la noticia de Jerónimo antes citada («ob ingenium et formam», igualmente en ambos casos).

⁹ Las dos primeras referencias que doy a continuación corresponden a las llamadas *Praefatio Monacensis* y *Vita Brunsiiana*, dos *vitae* terencianas datadas en el s. IX: cito la primera de Ballaira (1968) y la segunda de Riou (1973); para una y otra véanse Villa (1984), Jakobi (2007) y San Juan Manso (2015). Las restantes referencias corresponden a una serie de comentarios terencianos, hoy conocidos como *commentarii recentiores*, para los que remito a Ruiz Arzalluz (2021); todos ellos –excepto *Legitur*– permanecen inéditos y los cito de los siguientes mss.: *Auctor 1*, de København, Kongelige Bibliotek, GKS 1995 4° (s. XII²); *Auctor 2*, de Paris, Bibliothèque Nationale de France, Lat. 8302 (s. XII-XIII); *Auctor 3*, de Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 2912 (s. XII²); *Terentius Africanus*, de El Escorial, Biblioteca del Real Monasterio, S III 23 (s. XII²).

Vita Bruns. (p. 106): Scipione autem remeante victore a Cartagine ad urbem Romam post interfectionem Annibalis [...];

Auctor 1 (f. 1ra): [...] quem, destructa Kartagine, Scipio Affricanus inter alios captivos Romam adduxit;

Auctor 2 (f. 1r): [...] quem, destructa Carthagine, Scipio Affricanus inter alios captivos Romam adduxit;

Auctor 3 (f. 1ra): [...] quem, destructa Cartagine, Cipio Affricanus inter alios captivos Romam adduxit;

Terentius africanus (f. 9r): [...] devicta Cartagine a Scipione, Romam ductus est cum aliis captivis.

Nótese, por ejemplo, que la *sapientia* de Terencio (texto 2) solo en *Legitur* aparece calificada con el adjetivo «inmensa», y lo mismo cabe decir sobre el uso de la expresión «apud se *excogitare* / *cogitare*» (texto 3), que tampoco se encuentra en otras *vitae* terencianas.

El *accessus* de Arnulfo muestra respecto al de *Legitur* otras similitudes menos determinantes que las expuestas anteriormente pero que, a la luz de estas, cobran un sentido que de otro modo no tendrían:

Legitur

Arnulf. Aurel., *Glos. Lucan.*

Materia itaque Therencii in hoc opere est illa communis materia omnium comicorum sc. vulgares persone (*Acc.*, 18)

Materia Lucani in hoc opere est totus Cesar et totus Pompeius (p. 3, ll. 11-12)

Intentio eius est describere senum prudentiam [...]; et hoc facit populum romanum delectando (*Acc.*, 23)

Intencio sua est tractare de hac historia, tum ut populo Romano placeat et senatui (p. 3, ll. 14-15)

ostendendo proprietates singularum personarum [...] ostendendo etiam [...] ibi enim perfecta patet moralitas (*Acc.*, 20-21, 27)

ostendendo bonam moralitatem (p. 3, l. 21)

No es motivo de sorpresa que un *accessus* se articule sobre la falsilla de otro, ni que —en un contexto como este— un episodio de la vida de un personaje se construya sobre la biografía de otro a partir de algún elemento común; por lo demás, tenemos noticia de al menos otro *accessus* en el que Arnulfo ha operado de una manera similar, algo que probablemente se podrá constatar casi en cualquier comentario a condición de que dispongamos de la documentación suficiente. Pero no por ello deja de ser relevante en sí misma —fuera de las demás conclusiones a las que nos pueda llevar— la posibilidad de comprobar la influencia de un comentario sobre otro¹⁰.

¹⁰ Coulson (1986: 103) ha señalado que el *accessus* de Arnulfo a su comentario sobre las *Metamorfosis* ovidianas consistió en buena parte en reordenar y cohesionar materiales previos: «far from being a highly innovative commentator, Arnoul derived much of his *accessus* from earlier twelfth-century models, transforming and restructuring these into a more unified whole».

4. Datación de *Legitur* y sus consecuencias

Determinar la anterioridad de *Legitur* respecto del comentario a Lucano nos permite establecer para aquel un término *ante quem* —ciertamente todavía más vago de lo deseable— en el último cuarto del s. XII. Se ha señalado al comienzo que un elemento clave para la datación de *Legitur* es la larga serie de coincidencias que muestra con respecto a las *Derivationes*, pero que no resulta evidente el sentido en el que se ha producido el préstamo: la explicación más fácil es que ha sido el comentario quien ha bebido del léxico, pero hay buenos argumentos textuales que hablan en favor de la hipótesis contraria o —más probablemente— de un modelo común¹¹. Poder constatar la prioridad de *Legitur* sobre el comentario de Arnulfo constituye un indicio más en contra de que las citadas coincidencias hayan llegado a *Legitur* desde la obra de Ugucione. No es una prueba irrefutable, porque también para las *Derivationes* se han propuesto dataciones demasiado dispares (que van desde 1160 hasta 1201), pero la presencia de *Legitur* en Arnulfo implicaría una cronología demasiado forzada como para que el mamotreto de Ugucione hubiera llegado a tiempo de ser utilizado en la formación de *Legitur*¹². A su vez, confirmar que todas esas coincidencias entre ambas obras —numerosas y a menudo casi idénticas— no pueden provenir de las *Derivationes* supondría un poderoso argumento en favor de la existencia de un gran léxico anticuario hoy desaparecido que habría circulado en Orleans durante el s. XII y que también habría sido fuente de Ugucione¹³.

5. Algunas consideraciones adicionales

Aunque no parece que lo esencial de la hipótesis defendida en las páginas precedentes sea discutible —es decir, la prioridad del *accessus* de *Legitur* sobre el de Arnulfo—, cabe imaginar un supuesto que pondría en cuestión las conclusiones relativas a la datación de *Legitur*: que el modelo del comentario a Lucano hubiera sido en realidad una versión anterior del *accessus* de *Legitur*, aunque idéntica a este en sus primeras líneas. No parece necesario tomar en consideración esta posibilidad, pues ni hay indicios de la existencia de tal versión previa ni hay razón alguna que nos obligue a postularla. Podría pensarse también que el *accessus* de *Legitur*, tal y como lo conocemos, hubiera tenido una difusión previa —quizá de manera exenta, es decir, independiente del comentario—, en cuyo caso nuestra hipótesis afectaría únicamente al *accessus* y no al conjunto de *Legitur*: pero esta posibilidad —una vez más, meramente hipotética— no afectaría a la datación aquí propuesta, pues las coincidencias con el

¹¹ En una época en la que todavía se sabía muy poco sobre el contenido de lo que ahora llamamos *Legitur*, Sabbadini (1894: 35-36) sostuvo que había sido el comentario el que se había nutrido de las *Derivationes*: «l'uno perciò deriva dall'altro, e l'originale è Hugutio, perchè più completo».

¹² Para los problemas que plantea la datación de las *Derivationes* remito solo a la exposición de Cecchini (2004: xxi-xxiv), donde se encontrarán las referencias más importantes a la bibliografía precedente.

¹³ En otro lugar (Ruiz Arzalluz: en prensa b) he tratado de mostrar las dificultades que presenta la hipótesis de que *Legitur* dependa de las *Derivationes* y he intentado aportar nuevos datos que apuntan a un léxico de las características señaladas. La existencia de tal léxico ya había sido considerada anteriormente por diversos estudiosos de la comentarística aurelianense de la época: Holzworth (1942), Marti (1958: xxxiii, lxxiii-lxxvi), Rieker (2005: xxxvi), Gura (2010: 89-90; 2015: 134-135).

léxico de Ugucione están también presentes a lo largo del *accessus* que, por tanto, tuvo que formarse a la vez que el resto del comentario¹⁴.

De otro lado, no estará de más señalar que el *accessus* de Arnulfo no es el único lugar en el que se explica la llegada de Lucano a Roma como consecuencia de una imaginaria conquista de Córdoba por parte de Nerón: conservamos varios textos, de esta misma época y de características similares a las del *accessus* de Arnulfo, en los que se atestigua la misma anécdota; es posible incluso que alguno de ellos sea anterior al citado *accessus*. Sin embargo, esta circunstancia en nada afecta a nuestra principal conclusión, es decir, que el *accessus* de Arnulfo es posterior al *accessus* de *Legitur*; otra cosa es si la atribución a Lucano de los citados detalles de la biografía de Terencio es anterior a Arnulfo, cuestión que exige un discurso aparte.

6. Conclusiones

En los *accessus* de *Legitur* y del comentario de Arnulfo, los primeros episodios de las vidas de Terencio y Lucano muestran semejanzas —estilísticas y de contenido— que no pueden deberse a la casualidad y que, por tanto, deben explicarse a través de una influencia directa o indirecta ejercida por uno de los dos textos sobre el otro. Las circunstancias y cualidades que se atribuyen a ambos autores en los citados *accessus* se atestiguan para Terencio ya desde la Antigüedad —en algún caso, derivan del texto mismo de sus comedias— y se repiten en las numerosas *vitae* terencianas que se suceden a lo largo de la Edad Media; en cambio, nada equivalente se encuentra para Lucano hasta el s. XII, es decir, hasta la época misma a la que pertenecen los dos *accessus* que nos ocupan. Por otro lado, de entre todos los textos antiguos y medievales que tratan sobre la vida de Terencio, el *accessus* de *Legitur* es, sin lugar a dudas, el que más próximo está a los pasajes correspondientes del *accessus* de Arnulfo. Hay que concluir, por tanto, que el maestro aurelianense se sirvió del *accessus* de *Legitur*; si esta influencia de *Legitur* sobre Arnulfo tuvo lugar de manera directa o a través de la intermediación de algún otro texto es irrelevante para lo que aquí más nos importa. La constatación de estos hechos nos aporta un dato significativo sobre el proceder de Arnulfo y sobre los textos que tuvo presentes en el momento de construir su comentario a Lucano; pero nos interesa sobre todo porque nos permite establecer para *Legitur* un término *ante quem* en el último cuarto del s. XII, lo que, a su vez, supondría un argumento adicional —cierto que no concluyente— en contra de la supuesta dependencia del comentario respecto de las *Derivationes* y, por tanto, en favor de la existencia de un léxico que habría circulado en Orleans durante la misma época y habría sido fuente de Ugucione.

Bibliografía

BAEHRENS, E. (1883), *Poetae Latini minores*, V, Leipzig, Teubner.

¹⁴ También está presente en el *accessus* otra de las fuentes más características de *Legitur*, el comentario horaciano *Materia*, que se ha datado entre 1125 y 1175 (véanse al respecto Friis-Jensen 1990 y Fredborg 2014). Los detalles sobre la presencia de Ugucione y *Materia* en el *accessus* de *Legitur* pueden verse en el aparato de fuentes de mi edición.

- BALLAIRA, G. (1968), «Praefatio *Monacensis* ad Terentium quae integra in cod. Vat. Lat. 11455 asservatur», *Bollettino del Comitato per la Preparazione della Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini* n.s. 16: 13-24.
- BRUGNOLI, G. (1960), reseña de Marti (1958), *Studi Medievali* s. III, 1: 260-263.
- CECCHINI, E. (2004), «Introduzione», en *Id. & al.* (eds.), Ugucione da Pisa, *Derivationes*, I, Firenze, Edizioni del Galluzzo: xix-xlv.
- COULSON, F.T. (1986), «New manuscript evidence for sources of the *accessus* of Arnoul d'Orléans to the *Metamorphoses* of Ovid», *Manuscripta* 30: 103-107.
- COULSON, F.T. (2011), «Ovid's *Metamorphoses* in the school traditions of France, 1180-1400: Texts, manuscript traditions, manuscript settings», en J.J. Clark & al. (eds.), *Ovid in the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press: 48-82.
- DE ANGELIS, V. (1997), «I commenti medievali alla *Tebaide* di Stazio: Anselmo di Laon, Goffredo Babione, Ilario d'Orléans», en N. Mann & B. Munk Olsen (eds.), *Medieval and Renaissance scholarship. Proceedings of the second European science foundation workshop on the classical tradition in the Middle Ages and the Renaissance (London, The Warburg Institute, 27-28 november 1992)*, Leiden – New York – Köln, Brill: 75-136.
- ENGLBRECHT, W. (2003), *Filologie in de Dertiende Eeuw: De «Bursarii super Ovidios» van magister Willem van Orléans. Editie, inleiding en commentaar*, Olomouc, Vydavatelství Univerzity Palackého.
- ENGLBRECHT, W. (2006), «*Carmina Pieridum multo vigilata labore / exponi, nulla certius urbe reor*: Orléans and the reception of Ovid in the *aetas Ovidiana* in school commentaries», *Mittellateinisches Jahrbuch* 41: 209-226.
- ENGLBRECHT, W. (2008), «Fulco, Arnulf, and William: Twelfth-century views on Ovid in Orléans», *The Journal of Medieval Latin* 18: 52-73.
- ENGLBRECHT, W. (2022), «The *Bursarii super Ovidios*: A medieval 'philological' *catena* commentary on Ovid», *Eirene. Studia Graeca et Latina* 58: 39-77.
- ESPOSITO, P. (2004), «Per un'introduzione alla scolastica lucanea», en *Id.* (ed.), *Gli scolii a Lucano ed altra scoliastica latina*, Pisa, ETS: 11-24.
- FREDBORG, K.M. (2014), «The *Ars poetica* in the eleventh and twelfth centuries: From the *Vienna Scholia* to the *Materia* commentary», *Aevum* 88: 339-442.
- FRIIS-JENSEN, K. (1990), «The *Ars poetica* in twelfth-century France. The Horace of Matthew of Vendôme, Geoffrey of Vinsauf, and John of Garland», *Cahiers de l'Institut du Moyen-Âge Grec et Latin* 60: 319-388 [reimpr.: *Id.*, *The medieval Horace*, ed. K. Margareta Fredborg et al., Roma, Quasar, 2015: 51-99].
- GURA, D.T. (2010), *A critical edition and study of Arnulf of Orléans' philological commentary to Ovid's «Metamorphoses»*, Diss. Ohio State University.
- GURA, D.T. (2015), «Living with Ovid: The founding of Arnulf of Orléans' *Thebes*», en E. Kwakkel (ed.), *Studies in Medieval and Renaissance book culture. Manuscripts of the Latin classics 800-1200*, Leiden, Leiden University Press: 131-166.
- HOLZWORTH, J. (1942), «Hugutio's *Derivationes* and Arnulfus' commentary on Ovid's *Fasti*», *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 73: 259-276.
- JAKOBI, R. (2007), «Das *Commentum Brunsonianum*», en P. Kruschwitz, W.-W. Ehlers & F. Felgentreu (eds.), '*Terentius poeta*', München, Beck: 37-49.
- LANZA, L. (2001), «Arnulfus Aurelianensis», en *CALMA. Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500)*, I, 4, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo: 476-478
- MARTI, B.M. (1958), *Arnulfi Aurelianensis glosule super Lucanum*, Roma, American Academy in Rome.

- MATTHEWS SANFORD, E. (1934), «The manuscripts of Lucan: *Accessus* and *marginalia*», *Speculum* 9: 278-295.
- MUNK OLSEN, B. (2009), *L'étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles. IV. 1. La réception de la littérature classique. Travaux philologiques*, Paris, CNRS.
- RIEKER, J.R. (2005), *Arnulfi Aurelianensis glosule Ovidii Fastorum*, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo.
- RIOU, Y.-F. (1973), «Essai sur la tradition manuscrite du *Commentum Brunianum* des comédies de Térence», *Revue d'Histoire des Textes* 3: 79-113.
- ROY, B. & SHOONER, H. (1985-1986), «Querelles de maîtres au XII^e siècle: Arnoul d'Orléans et son milieu», *Sandalion* 8-9: 315-341 [reimpr.: B. ROY, *Une culture de l'équivoque*, Paris, Les Presses de l'Université de Montréal, 1992: 141-163].
- ROY, B. & SHOONER, H. (1996), «*Arnulfi Aurelianensis "Glosule de remediis amoris"*», *The Journal of Medieval Latin* 6: 135-196.
- RUIZ ARZALLUZ, I. (2021), «Hacia una definición de los *commentarii recentiores* a Terencio», *Revue d'Histoire des Textes* 16: 145-171.
- RUIZ ARZALLUZ, I. (en prensa a), *El comentario «Legitur» a Terencio*, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo.
- RUIZ ARZALLUZ, I. (en prensa b), «*Legitur* y las *Derivationes* de Ugucione: Nuevos indicios en favor de un léxico del s. XII en el entorno de Orleans», *Rivista di Cultura Classica e Medioevale*.
- SABBADINI, R. (1894), «Il commento di Donato a Terenzio», *Studi Italiani di Filologia Classica* 2: 1-134.
- SAN JUAN MANSO, E. (2015), *El «Commentum Monacense» a Terencio*, Vitoria-Gasteiz, UPV/EHU.
- TILLIETTE, J.-Y. (2016), «Une collection de commentaires aux classiques latins, le manuscrit de Berne, Bürgerbibliothek 411», *Interfaces* 3: 162-178.
- TUCKER, R.A. (1991), «The alleged Neronian epitaph for Lucan», *Latomus* 50: 176-183.
- VELAZA, J. (2018), «*Mantua me genuit*: Génesis, datación y modelos epigráficos del 'autoepitafio' de Virgilio», *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia* 8: 875-891 [*Miscellanea philologica et epigraphica Marco Mayer oblata*, ed. A. Guzmán Almagro & J. Velaza].
- VILLA, C. (1984), *La 'lectura Terentii'. I. Da Ildemaro a Francesco Petrarca*, Padova, Antenore.